



Is your child potty trained?



Our preschool classrooms are not equipped for toilet training or changing diapers/pull ups. Children are expected to be fully potty trained before starting in the preschool classrooms.

A fully potty trained child is able to:

- Be able to TELL the adult they have to go potty BEFORE they have to go.
- Be able to pull down their underwear and pants and get them back up with minimal assistance.
- Be able to wipe themselves after using the toilet.
- Be able to wash and dry hands.
- Be able to postpone going if they must wait for someone who is in the bathroom.

For your information, please refer to the pamphlet attached. If you have any additional questions or concerns, please contact Clinton Corner at 714-663-6298.



Bé đã bỏ tã chưa?



Các lớp học mầm non không được trang bị bàn thay tã/ quần tã cũng như việc dạy bỏ tã. Các học sinh phải thực sự hoàn toàn bỏ tã để được nhận vào học chương trình mầm non.

Hãy kiểm tra những điều sau đây để biết bé đã bỏ tã giỏi chưa:

- Bé có thể nói cho người lớn biết là bé muốn đi tiểu/ đi tiêu.
- Bé có thể tự kéo quần xuống và kéo quần lên khi đi vệ sinh mà không cậy nhờ vào người lớn nhiều.
- Bé có thể tự lau sạch cho mình.
- Bé có thể tự rửa tay và lau tay.
- Bé có thể chờ đến phiên mình vào nhà vệ sinh mà không đi tiểu/tiện ra quần.

Quý vị có thể tham khảo thêm cách thức tập bỏ tã trong tập tài liệu đính kèm đây.

Nếu quý vị có điều chi thắc mắc, vui lòng liên lạc đến Trung Tâm Clinton Corner qua số điện thoại 714-663-6298



CHILDREN'S
HOME
SOCIETY OF
CALIFORNIA
www.chs-ca.org

Để có thêm tài liệu về Chương Trình Giáo Dục Gia Đình CHS, vui lòng gọi số (714) 712-7888.
Để biết thêm thông tin về Các Chương Trình Học Tập và Giáo Dục Sớm CHS, gọi (888) CHS-4KIDS.

Cũng có thể tìm thấy các tài liệu và Máy truyền tin, và thông tin về các chương trình CHS trên trang mạng của chúng tôi tại địa chỉ www.chs-ca.org.



Corporate Headquarters
1300 West Fourth Street
Los Angeles, CA 90017
(213) 240-5900
(213) 240-5945 Fax

©2017 Children's Home Society of California

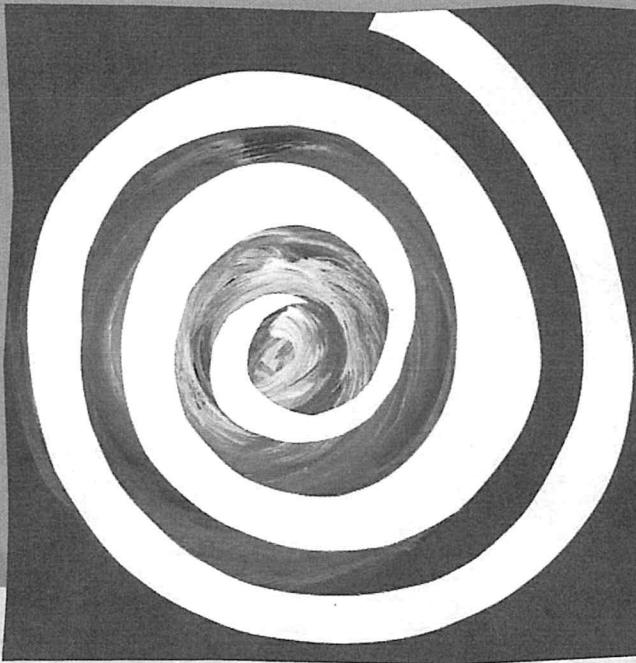
C H I L D R E N ' S H O M E S O C I E T Y O F C A L I F O R N I A

PHƯƠNG PHÁP DẠY ĐI VỆ SINH KHÔNG LÀM TRẺ KHÓC

TỪ ƯỚT TỐI KHÔ



Việc dạy trẻ cách sử dụng bồn vệ sinh cần phải có sự hợp tác giữa cha mẹ, đứa trẻ, và người cung cấp dịch vụ giữ trẻ. Việc này có thành công hay không tùy thuộc vào sự kiên nhẫn và tâm lý hiểu trẻ của người lớn và sự sẵn sàng của đứa trẻ về mặt thể chất, trí tuệ, và cảm xúc. Từ 18 tới 30 tháng tuổi, đứa trẻ bắt đầu có những dấu hiệu thể hiện sự sẵn sàng.



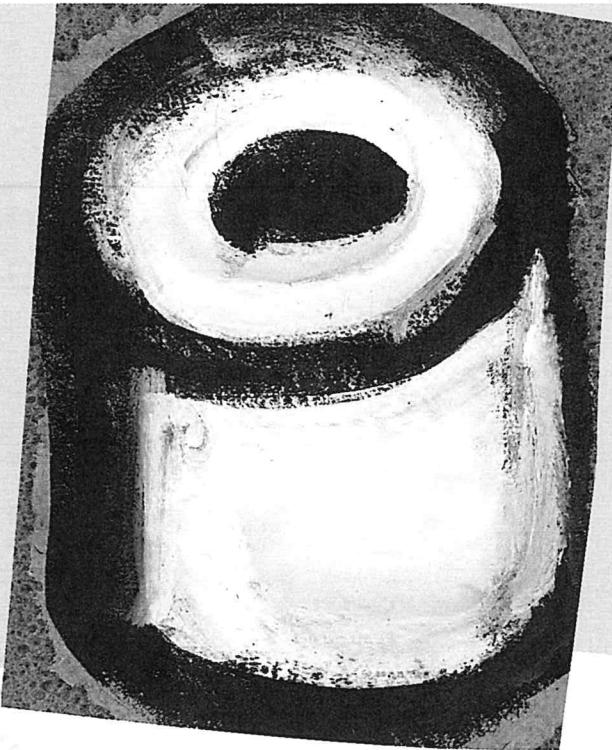
★ CÁC DẤU HIỆU CHO THẤY ĐÚA TRẺ SẴN SÀNG HỌC CÁCH SỬ DỤNG BỒN VỆ SINH:

Con quý vị có thể sẵn sàng bắt đầu học cách sử dụng bồn vệ sinh khi em có các dấu hiệu sau đây. Con quý vị:

- Có thể hiểu và làm theo các chỉ dẫn đơn giản
- Có thể tự mặc quần áo và cởi quần áo
- Có thể chạy và leo trèo dễ dàng
- Không đi tiểu ít nhất 2 giờ trong ngày
- Không đi tiểu sau khi ngủ chớp giắc
- Thể hiện ý muốn sử dụng bồn cầu
- Thể hiện ý muốn đi cầu
- Có thể chủ động trong hành vi muốn đi vệ sinh
- Không thích mặc tã ướt hoặc tã dơ
- Nói với quý vị là em đang đi tiểu hoặc đang đi cầu

Khi có các dấu hiệu này, bắt đầu nói chuyện với con quý vị về việc học cách sử dụng bồn vệ sinh:

- Dạy con quý vị những từ về việc đi vệ sinh mà quý vị muốn em sử dụng.
- Nói chuyện với con quý vị về cảm giác bài tiết.
- Quý vị nên đọc cho con quý vị một hoặc nhiều cuốn sách dành cho trẻ em về việc đi vệ sinh và bài tiết.
- Quý vị nên mua một chiếc ghế bô. Mặc dù ghế bô là không cần thiết, nhưng một số em bé vẫn cảm thấy thoải mái hơn khi đặt chân trên sàn, và có thể cảm thấy sợ nước cũng như tiếng dội nước của bồn vệ sinh.
- Để con quý vị ngồi trên bồn vệ sinh hoặc ghế bô trong khi đang mặc tã để giúp em làm quen với ý tưởng đi tiểu/đi cầu và mục đích sử dụng của chiếc bồn cầu.



★ HƯỚNG DẪN CHÍNH THỨC

Quý vị có thể chính thức bắt đầu hướng dẫn con quý vị cách sử dụng bồn vệ sinh khi em có các dấu hiệu sẵn sàng và có thể cho quý vị biết là em đã làm bẩn tã. Em đang nhận thấy rằng cơ thể em có điều gì đó khác thường. Giúp con quý vị hiểu mục đích thực tế của chiếc bồn cầu hoặc ghế bô.

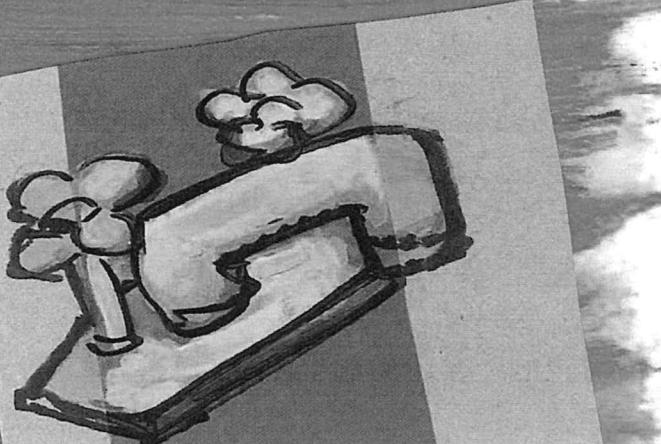
Đặt em ngồi trên bồn cầu sau khi em đã đi cầu vào trong tã. Tháo tã và để phân rơi vào bồn cầu.

Khi em nói với quý vị rằng em đi tiểu hoặc đi cầu, hãy khen ngợi hành động đó và nói: "Cha/mẹ rất vui là con đã nói cho cha/mẹ biết. Lần sau thử đi vào bồn cầu nhé."

Thường xuyên nhắc nhở em về mục đích sử dụng của bồn cầu hoặc ghế bô.

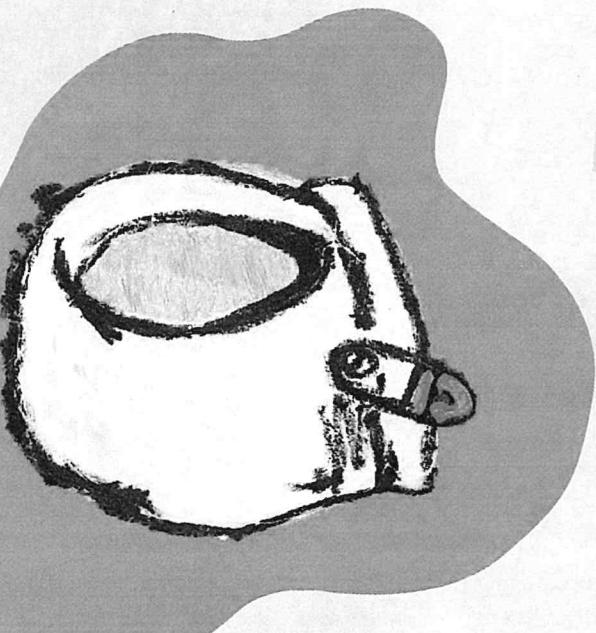
Dạy trẻ em những thói quen tốt ngay khi em bắt đầu sử dụng nhà vệ sinh. Hướng dẫn em cách lau, vứt giấy vệ sinh và rửa tay kỹ sau khi đi vệ sinh.

Khi con quý vị có thể cho quý vị biết trước khi em đi vệ sinh, cho em mặc các loại quần dành cho trẻ em đang tập sử dụng bồn cầu và khuyến khích em sử dụng bồn cầu hoặc ghế bô. Em sẽ nhận thấy rằng quý vị tin tưởng là em có thể kiểm soát được việc này và tự làm việc đó mà không cần sự giúp đỡ của quý vị.



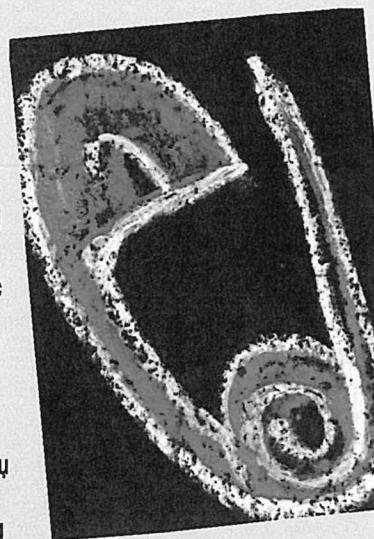
★ CÁC KHÓ KHĂN THƯỞNG GẶP

- Không quá ép trẻ học cách sử dụng bồn vệ sinh. Con quý vị có thể phản ứng lại bằng cách nhịn đi cầu. Học cách sử dụng bồn vệ sinh là quá trình phát triển tự nhiên và không thể vội vã.
- Xử lý các trường hợp lõi đi tiểu/di cầu ra quần một cách thân mật và đơn giản. "Chà, cha/mẹ thấy quần con ướt rồi. Hãy cùng đi lấy quần khô nhé." Quý vị có thể nói thêm: "Đôi khi con mải chơi nên quên mất. Con có muốn cha/mẹ nhắc con không?" Đối với nhiều đứa trẻ, có thể không kiểm soát được tiểu tiện vào ban ngày và ban đêm cho tới khi các em được năm tuổi.
- Các dấu hiệu cho thấy đứa trẻ không muốn tiếp tục học, thí dụ như việc bắt chước kiểu nói của trẻ nhỏ và các hành động của trẻ nhỏ là bình thường.
- Các yếu tố có thể gây trở ngại tới việc học tập và làm đứa trẻ quên những gì em đã học được bao gồm:
 - Nhà có em bé mới
 - Bắt đầu đi nhà trẻ
 - Chuyển nhà
 - Một người lớn rời nhà
 - Bệnh tật
 - Người thân qua đời, trong đó bao gồm cả thú nuôi
- Đứa trẻ cần người lớn kiên nhẫn hơn và có những lời nhắc nhở mang tính tích cực trong những thời điểm khó khăn này. Xin nhớ rằng, việc học cách sử dụng bồn vệ sinh không phải là một cuộc đua hay cuộc thi. Giữa nhiều người lớn với nhau, sẽ không ai biết hoặc để ý tới việc người nào học cách sử dụng bồn vệ sinh trước.
- Việc học cách sử dụng bồn vệ sinh chỉ là một bước mà đứa trẻ thực hiện để đạt được các kỹ năng quan trọng trong cuộc sống. Sự thành công của các em sẽ giúp các em cảm thấy tự tin rằng các em có thể thành công ở những lĩnh vực phát triển khác.



★ NHỮNG LỜI KHUYÊN ĐỂ ĐẠT KẾT QUẢ THÀNH CÔNG

- Khen ngợi sự tiến bộ bằng cách ôm, hôn, và nói vài câu khen ngợi, nhưng không nên lạm dụng! Quá mức!
- Không bao giờ chỉ trích hoặc trừng phạt đứa trẻ nếu em lõi đi tiểu/di cầu ra quần.
- Giữ thái độ thân mật và hài hước.
- Xin nhớ rằng đây là nhiệm vụ mà đứa trẻ cần hoàn thành; không can thiệp khi em đang cố gắng thực hiện.
- Một số trẻ em có thể muốn cha (mẹ) hoặc người chăm sóc ở bên cạnh khi các em đi vệ sinh.
- Trẻ em cũng có thể thích đọc sách khi ngồi trong nhà vệ sinh.



Bắt đầu dạy con quý vị cách sử dụng bồn vệ sinh dựa trên những gì con quý vị có thể làm, chứ không phải theo lứa tuổi của em.



ĐỂ TÌM HIỂU THÊM

SÁCH DÀNH CHO TRẺ EM EVERYONE POOPS

Taro Gomi

ONCE UPON A POTTY

Alona Frankel

A POTTY FOR ME!

Karen Katz

SÁCH DÀNH CHO NGƯỜI LỚN

BECOMING THE PARENT YOU WANT TO BE

Laura Davis & Janis Keyser

TOILET LEARNING

Alison Mack

CÁC TỔ CHỨC

THE AMERICAN ACADEMY OF PEDIATRICS

(847) 434-4000 hoặc www.aap.org



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



Các Chứng Từ Cần Đủ Ghi Danh

Danh Sách các Đơn Ghi Danh Phụ Huynh Cần Điền

Phụ Huynh phải nộp kèm các chứng từ sau đây với xấp hồ sơ ghi danh:

Thẻ Căn Cước
(Thẻ căn cước CA, Bằng lái xe CA , Thẻ căn cước Hoa Kỳ, Thẻ Thông Hành Quân Đội, Thẻ Thông Hành, hoặc thẻ căn cước lãnh sự.)

Bản chính của các chứng từ để xác nhận ngày sinh của TẤT CẢ các con ruột dưới 18 tuổi.

(Giấy khai sinh, Án lệnh về quyền nuôi học sinh, Hồ sơ của bác sĩ hay trường học, Giấy chứng sinh của bệnh viện, Hồ sơ nhận con nuôi, Hồ sơ nhận bảo hộ, Hồ sơ xã hội của Hạt, hoặc các chứng từ hợp lệ khác nêu rõ sự liên hệ giữa người nộp đơn và đứa trẻ.)

Sổ/ Phiếu chích ngừa của học sinh ghi danh

(Phiếu chích ngừa màu vàng hoặc giấy xác nhận của Bác Sĩ Nhi Khoa rằng bé đã được tiêm chủng đúng và đủ theo tuổi của Bé)

*Phụ huynh hoàn tất đầy đủ mẫu đơn số 1 đến số 9 và nộp lại cho văn phòng để lấy hẹn ghi danh chính thức. Trong buổi hẹn ghi danh vào Chương Trình Vườn Trẻ Tiểu Bang, quý vị cần phải bổ túc thêm các chứng từ để xác nhận thu nhập và địa chỉ cư ngụ mới nhất.

1.	Giấy chứng nhận khám tổng quát của Bác Sĩ Nhi Khoa (<u>Đơn này dành riêng cho Bác Sĩ dien mà thôi</u>)
2.	Bản đồ vị trí các trường Vườn Trẻ để phụ huynh tham khảo và chọn trường.
3.	Ngôn ngữ & Sắc dân của học sinh
4.	Trình Trạng Việc Làm Đơn cho phép xác nhận việc làm (<u>dành cho phụ huynh có đi làm</u>)/ Đơn tự xác nhận không có thu nhập (<u>dành cho phụ huynh không có đi làm</u>)
5.	Bản khai chứng thực địa chỉ cư ngụ
6.	Giấy cho phép đăng hình trên báo chí/ truyền thông/ trang mạng
7.	Giấy cho phép khám sức khỏe tại trường.
8.	Bản báo cáo của phụ huynh về tiền sử sức khỏe của trẻ em (<u>Đơn này dành cho phụ huynh/giám hộ dien</u>)
9.	Phụ Huynh tình nguyện tham gia giúp trong lớp học <i>(tất cả mọi gia đình đều phải điền đơn này, bất luận là quý vị có tình nguyện tham gia hay không)</i>
10.	Lý lịch của Tình Nguyện Viên
11.	Quy Định đối với Tình Nguyện Viên <i>(tất cả các tình nguyện viên phải được thử lao, và chủng ngừa Ho gà, Sởi và Cúm)</i>

**Khu Học Chánh Garden Grove được phép yêu cầu
phụ huynh cung cấp thêm chi tiết trong việc chứng thực hợp lệ.**

PHYSICIAN'S REPORT—CHILD CARE CENTERS (CHILD'S PRE-ADMISSION HEALTH EVALUATION)

PART A – PARENT'S CONSENT (TO BE COMPLETED BY PARENT)

, born _____ is being studied for readiness to enter
(NAME OF CHILD) (BIRTH DATE)
Garden Grove Unified School District _____. This Child Care Center/School provides a program which extends from _____ : _____
(NAME OF CHILD CARE CENTER/SCHOOL)
a.m./p.m. to 3 HR a.m./p.m., 5 days a week.

Please provide a report on above-named child using the form below. I hereby authorize release of medical information contained in this report to the above-named Child Care Center.

(SIGNATURE OF PARENT, GUARDIAN, OR CHILD'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE)

(TODAY'S DATE)

PART B – PHYSICIAN'S REPORT (TO BE COMPLETED BY PHYSICIAN)

Problems of which you should be aware:

Hearing: Allergies: medicine:

Vision: Insect stings:

Developmental: Food:

Language/Speech: Asthma:

Dental:

Other (Include behavioral concerns):

Comments/Explanations:

MEDICATION PRESCRIBED/SPECIAL ROUTINES/RESTRICTIONS FOR THIS CHILD:

IMMUNIZATION HISTORY: (Fill out or enclose California Immunization Record, PM-298.)

VACCINE	DATE EACH DOSE WAS GIVEN				
	1st	2nd	3rd	4th	5th
POLIO (OPV OR IPV)	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
DTP/DTaP/ (DIPHTHERIA, TETANUS AND DT/Td [ACELLULAR] PERTUSSIS OR TETANUS AND DIPHTHERIA ONLY)	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /
MMR (MEASLES, MUMPS, AND RUBELLA)	/ /	/ /			
HIB MENINGITIS (REQUIRED FOR CHILD CARE ONLY) (HAEMOPHILUS B)	/ /	/ /	/ /	/ /	
HEPATITIS B	/ /	/ /	/ /		
VARICELLA (CHICKENPOX)	/ /	/ /			

SCREENING OF TB RISK FACTORS (listing on reverse side)

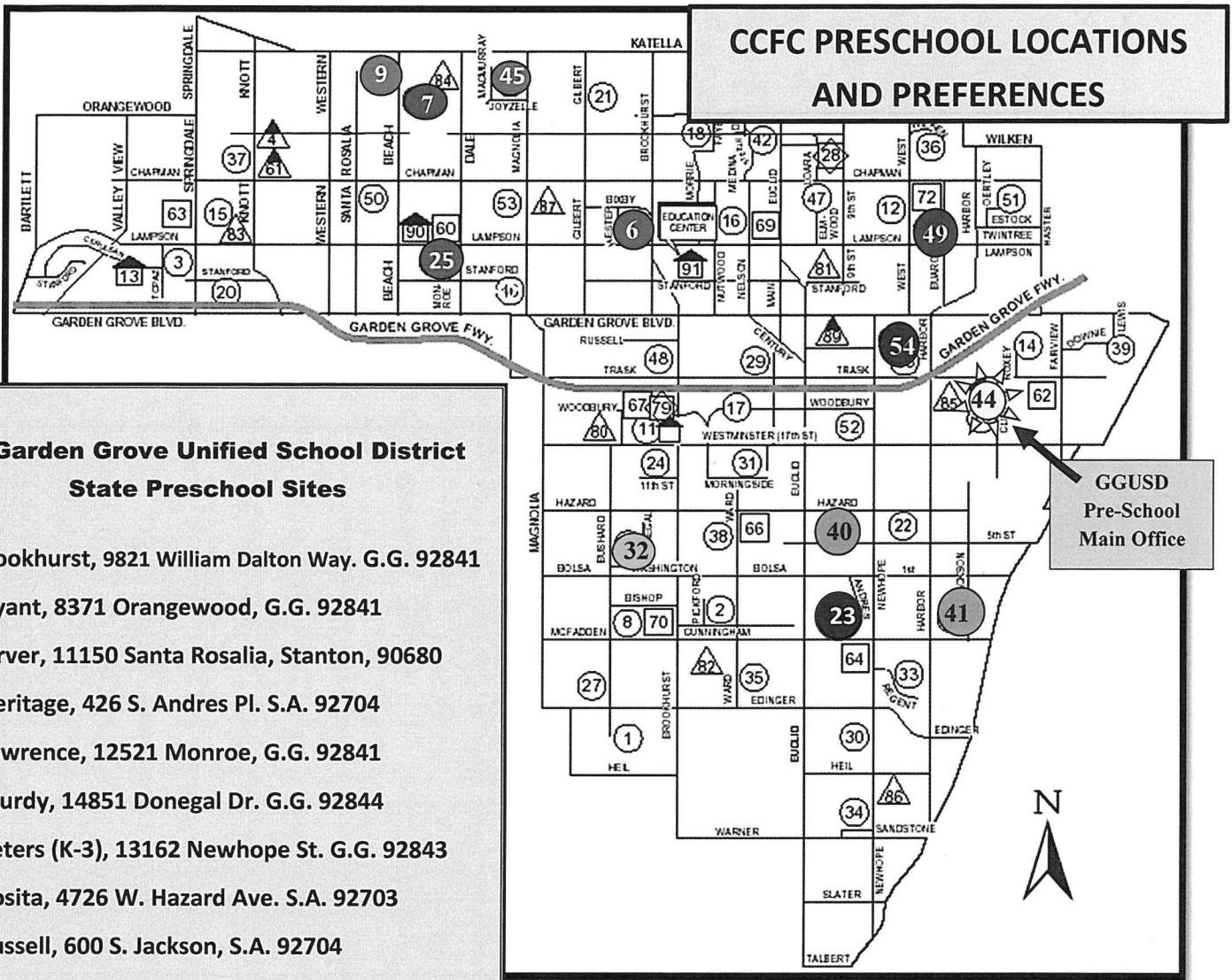
 Risk factors not present; TB skin test not required.
 Risk factors present; Mantoux TB skin test performed (unless previous positive skin test documented).
 Communicable TB disease not present.

I have have not reviewed the above information with the parent/guardian.

Physician: _____
Address: _____
Telephone: _____

Date of Physical Exam: _____
Date This Form Completed: _____
Signature _____

Physician Physician's Assistant Nurse Practitioner



Please indicate below the Preschool sites for which you are interested, in order of preference:

Por favor indiquen los sitios preescolares que están dispuestos aceptar en la Orden de su preferencia:

Vui lòng cho biết 3 trường theo thứ tự ưu tiên mà quý vị muốn chọn:

1st _____ 2nd _____ 3rd _____

4 yr. old program (12/3/15 – 12/2/16) is tentatively available at:

Brookhurst, Clinton Corner, Carver, Murdy & Skylark from 8:00-11:00 am **OR** 11:45 am-2:45 pm
Bryant, Heritage, Lawrence, Peters, Rosita, Russell, Violette from 8:15-11:15 am **OR** 12:00 pm-3:00 pm

3 yr. old program (12/3/16 - 12/1/17) is tentatively available at:

Brookhurst, Carver, Clinton Corner & Skylark from 11:45 am - 2:45 pm
Peters, Heritage, Rosita, Russell & Violette from 12:00 pm - 3:00 pm



GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Visit our Web site at: www.ggsd.us

School district telephone numbers begin with (714) 663-. The last four digits for schools/district facilities are in parenthesis preceding each site below.

PreK-6

663-6228	1-Allen	12381 Dale,, G.G. 92841
(6104)	2-Anthon	12345 Springdale, G.G. 92845
(6164)	3-Barker	12352 Frask Ave., G.G. 92843
(6556)	4-Brookhurst	12352 Hazard Ave., G.G. 92843
(6451)	5-Bryant	10552 Hazard Ave., G.G. 92843
(6230)	6-Carillo	9821 Woodbury Rd., G.G. 92843
(6437)	7-Carter (ECC)*	10801 Orangewood Ave., G.G. 92840
(6146)	8-Clinton	9802 Bishop Pl., Westm. 92833
(6253)	9-Cook	10851 Lampson Ave., G.G. 92840
(6346)	10-Crosby	12181 Bourto St., G.G. 92840
(6401)	11-Eisenhower	12181 West St., G.G. 92840
(6205)	12-Enders	13221 Lilly St., G.G. 92843
(6558)	13-Evans	13202 Springdale, G.G. 92845
(6106)	14-Excellor	12281 Nelson St., G.G. 92840
(6253)	15-Faylane	10421 Woodbury Rd., G.G. 92843
(6074)	16-Garden Park	11731 Morris Lane, G.G. 92840
(6318)	17-Gilbert	6562 Stanford Ave., G.G. 92845
(6403)	18-Hazard	9551 Orangewood (G.G. 92841)
(6108)	19-Heritage	4218 W. Hazard Ave., S.A. 92703
(6561)	20-Hill	426 S. Andries Pl., S.A. 92704
(6255)	21-Hill	9681 - 11th St., G.G. 92844
(6528)	22-Lawrence	25-Monroe, G.G. 92841
(6131)	23-Marshall	15791 Bushard, Westm. 92833
(6264)	24-Mitchell	13451 Taft Ave., G.G. 92843
(6328)	25-Monroe	16225 Newhope St., F.V. 92708
(6405)	26-Murphy	10521 Morningside Dr., G.G. 92843
(6381)	27-Newhope	14851 Donegal, G.G. 92844
(6537)	28-Northcutt	4149 W. Regent Dr., S.A. 92704
(6118)	29-Paine	13030 Sandstone, F.V. 92708
(6266)	30-Parkview	15792 Ward St., G.G. 92843
(6584)	31-Patten	12272 Wilken Way, G.G. 92840
(6085)	32-Peters (K-3)	8681 Santa Rita, G.G. 92845
(6070)	33-Peters (4-6)	3162 Newhope St., G.G. 92843
(6354)	34-Post	13200 Newhope St., G.G. 92843
(6563)	35-Rivendale	13222 Lewis St., G.G. 92843
(6418)	36-Rosita	4726 W. Hazard Ave., S.A. 92703
(6151)	37-Russell	6000 S. Jackson, S.A. 92704
(6096)	38-Simmons	1602 Steele Dr., G.G. 92840
(6336)	39-Skylink	1250 McMurtry, G.G. 92841
(6458)	40-Sanford	12721 Magnolia St., G.G. 92841
(6484)	41-Stanley	1220 Elmwood Ave., G.G. 92840
(6158)	42-Sunyside	9972 Russell Ave., G.G. 92844
(6203)	43-Violeta	12091 Lampson Ave., G.G. 92840
(6407)	44-Wakeham	7772 Chapman Ave., G.G. 92841
(6331)	51-Warren	12871 Estock Dr., G.G. 92840
(6461)	52-Woodbury	11362 Woodbury Rd., G.G. 92843
(6535)	53-Zeyen	12081 S. Magnolia, G.G. 92841

Intermediate Schools

16200 Bushard, F.V. 92708	60-Alamitos	12381 Dale,, G.G. 92841
15200 Pickford St., Westm. 92683	63-Bell	12345 Springdale, G.G. 92845
12665 Springdale, G.G. 92845	62-Doig	12752 Frask Ave., G.G. 92843
9821 William Dalton Ave., G.G. 92841	64-Fitz	4600 McFadden, S.A. 92704
8371 Orangewood, G.G. 92841	65-Irvine	10552 Hazard Ave., G.G. 92843
15270 Bushard, Westm. 92683	61-Jordan	9821 Woodbury Rd., G.G. 92843
11150 Santa Rosalia, Stanton 90680	68-Lake	10801 Orangewood Ave., G.G. 92840
13641 Clinton St., G.G. 92843	70-McGarvin	9802 Bishop Pl., Westm. 92833
9802 Woodbury Rd., G.G. 92844	69-Raislon	10851 Lampson Ave., G.G. 92840
12181 West St., G.G. 92840	72-Wallin	12181 Bourto St., G.G. 92840
13221 Lilly St., G.G. 92843		
13202 Springdale, G.G. 92845		
12281 Nelson St., G.G. 92840		
10421 Woodbury Rd., G.G. 92843		
11731 Morris Lane, G.G. 92840		
6562 Stanford Ave., G.G. 92845		
9551 Orangewood (G.G. 92841)		
4218 W. Hazard Ave., S.A. 92703		
426 S. Andries Pl., S.A. 92704		
9681 - 11th St., G.G. 92844		
25-Monroe, G.G. 92841		
15791 Bushard, Westm. 92833		
13451 Taft Ave., G.G. 92843		
16225 Newhope St., F.V. 92708		
10521 Morningside Dr., G.G. 92843		
14851 Donegal, G.G. 92844		
4149 W. Regent Dr., S.A. 92704		
13030 Sandstone, F.V. 92708		
15792 Ward St., G.G. 92843		
12272 Wilken Way, G.G. 92840		
8681 Santa Rita, G.G. 92845		
3162 Newhope St., G.G. 92843		
13200 Newhope St., G.G. 92843		
13222 Lewis St., G.G. 92843		
4726 W. Hazard Ave., S.A. 92703		
6000 S. Jackson, S.A. 92704		
1602 Steele Dr., G.G. 92840		
1250 McMurtry, G.G. 92841		
12721 Magnolia St., G.G. 92841		

High Schools

663-6101	80-Bolsa Grande	9401 Westminster Ave., G.G. 92844
(6446)	81-Garden Grove	11271 Stanford Ave., G.G. 92840
(6241)	82-Hare	12012 S. Magnolia, G.G. 92841
(6351)	83-Lake	10372 McFadden, Westm. 92683
(6506)	84-Los Amigos	1656 Newhope St., F.V. 92708
(6515)	85-Pacific	6851 Lampson Ave., G.G. 92845
(6415)	84-Rancho Alamitos	11351 Dale St., G.G. 92841
(6215)	85-Santiago	12342 Frask Ave., G.G. 92843

Special Education

(6406)	79-Jordan Secondary Learning Center, 9915 Woodbury Rd., G.G. 92844
(6059)	28-Mark Twain Special Center, 11802 Loma St., G.G. 92840

District Facilities

663-6000	91-Education Center, 10331 Stanford Ave., G.G. 92840
(6303)	90-Transportation Facilities (6422), 8211 Lampson Ave., G.G. 92841
(6207)	44-Assessment and Registration Center (6422), 8207 Cerrulean, G.G. 92845
(6088)	13-Edgar Meeting Center, 6207 Cerrulean, G.G. 92845
(6298)	14-Clinton Corner Family Campus, 13581 Clinton St., G.G. 92843
(6185)	93-Chapman Hatfield Center, 11852 Knott St., G.G. 92841
(6411)	44-Family Resource Center, 13611 Clinton Street, G.G. 92843

Adult Education

(6291)	89-Lincoln Education Center, 11262 Garden Grove Blvd., G.G. 92843
(2081)	12081 S. Magnolia, G.G. 92841



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



THÔNG TIN về NGÔN NGỮ & SẮC DÂN của HỌC SINH

Họ & Tên Học Sinh: _____

Ngày Tháng Năm Sanh: _____

Con em của quý vị thường nói chuyện bằng ngôn ngữ nào? _____

Quý vị thường nói chuyện với con em mình bằng ngôn ngữ nào? _____

Đánh dấu vào các ô thích hợp trong bảng dưới đây để cho biết sắc dân của con em quý vị.

	Mỹ Da ĐỎ, người Alaska, và người Da ĐỎ Bắc Mỹ, Trung Mỹ hay Nam Mỹ		
Trung Hoa	Cam Bốt	Tahiti	
Nhật Bản	Hmong	Dân khác thuộc vùng đảo Thái Bình Dương	
Đại Hàn	Dân Á Châu khác	Phi Luật Tân	
Việt Nam	Hawaiian (Hạ Uy Di)	Hispanic/Latino	
Ấn Độ	Guam	Da đen hay Mỹ gốc Phi Châu	
Lào	Samoa	Da Trắng	

NGÔN NGỮ PHỤ HUYNH MUỐN DÙNG ĐỂ LIÊN LẠC

Các phương cách liên lạc giữa nhà trường và gia đình học sinh bao gồm việc gọi điện thoại, nhắn tin tổng quát qua hệ thống tự động, gửi tin nhắn (text message), gửi thông báo, gửi văn bản, gửi khảo sát thăm dò ý kiến, v.v. Nhằm giúp việc liên lạc này được hữu hiệu, vui lòng cho biết tên và số điện thoại của người muốn nhận những thông báo trên.

Họ & Tên: _____ Số điện thoại: _____

Vui lòng khoanh tròn ngôn ngữ muốn được liên lạc:

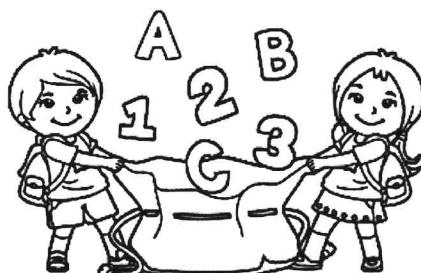
Tiếng Anh

Tiếng Việt

Tiếng Tây Ban Nha

Ngôn ngữ khác: _____

Quý vị có muốn nhận tin qua hệ thống viết tin nhắn của trường không? (Khoanh tròn 1 trong 2) CÓ KHÔNG





Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



TÌNH TRẠNG VIỆC LÀM

Họ & Tên phụ huynh/giám hộ: _____ Số điện thoại sở làm: (_____) _____

Họ & Tên học sinh: _____ Ngày sanh: _____
Tháng/Ngày/Năm

Trường vườn trẻ _____ Số phòng: _____ AM / PM

Nếu phụ huynh hiện đang đi làm, vui lòng điền vào khung dưới đây

ĐƠN CHO PHÉP XÁC NHẬN VIỆC LÀM

Tên sở làm/Tên của người chủ: _____ Số điện thoại sở làm: (_____) _____

Địa chỉ sở làm: _____ Thành phố: _____ Khu bưu chính: _____

Tôi _____ cho phép nhân viên của Chương Trình Vườn Trẻ thuộc Khu Học Chánh Garden Grove tiếp xúc với sở làm của tôi để xác nhận tiền lương của tôi. Tôi cũng cho phép sở làm của tôi tiết lộ các chi tiết liên quan đến không những tiền lương / công việc làm mà ngay cả ngày được nhận việc, ngày giờ làm và mức lương của tôi cho nhân viên của Chương Trình Vườn Trẻ thuộc Khu Học Chánh Garden Grove biết.

HOẶC

Tôi _____ không cho phép nhân viên của chương trình vườn trẻ tiếp xúc với sở làm của tôi bởi vì _____

Chữ ký của phụ huynh/giám hộ có đi làm

Tháng / Ngày / Năm

Nếu phụ huynh KHÔNG CÓ thu nhập từ bất cứ nguồn nào, vui lòng điền vào khung dưới đây

Bản tự khai không có thu nhập và không có việc làm

Tôi tên _____

Viết rõ họ tên của phụ huynh/giám hộ

XÁC NHẬN RẰNG TÔI HIỆN KHÔNG CÓ VIỆC LÀM VÀ KHÔNG CÓ NGUỒN THU NHẬP NÀO KHÁC.

Tôi cam đoan sẽ chịu hoàn toàn trách nhiệm về những điều đã khai trên đây là chính xác. Tôi hiểu rằng nếu bất cứ chi tiết nào đã kê khai với Khu Học Chánh Garden Grove, suốt trong thời gian tiến hành thủ tục ghi danh cho con em theo học chương trình vườn trẻ, mà có tính cách gian lận, thiếu sót, lừa dối hoặc sai lạc liên quan đến thu nhập, nhân khẩu trong gia đình, tình trạng việc làm hoặc đang xin việc, thì thủ tục ghi danh cho con em chúng tôi sẽ bị đình chỉ ngay.

Chữ ký của phụ huynh/giám hộ không đi làm

Tháng/ Ngày/ năm



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149

Denied Approved
Admin: _____

BẢN KHAI CHỨNG THỰC ĐỊA CHỈ CƯ NGỤ

CHỦ NHÀ THUÊ NHÀ Ở CHUNG NHÀ DIỆN KHÁC:

Tên phụ huynh/giám hộ: _____

Số ĐT nhà: (_____) _____ Số ĐT lưu động: (_____) _____

Địa chỉ nhà: _____
Số nhà _____ Tên đường _____ Thành phố _____ Khu Bưu Chính _____

Vui lòng cung cấp Một hoặc Hai chứng từ sau đây có tên của quý vị để chứng thực địa chỉ cư ngụ.

Một (1) trong những loại sau đây

HOẶC

HAI (2) trong những loại sau đây

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Giấy tờ mới nhất của Sở Xã Hội. (Ví dụ: thư thông báo từ WIC, Nha Lộ Vận, sở Thất Nghiệp, sở An Sinh hay Dịch Vụ Xã Hội về trợ cấp tiền mặt, thực phẩm, hay Medical, v.v.)<input type="radio"/> Giấy chủ quyền nhà<input type="radio"/> Giấy tờ chuyển nhượng chủ quyền nhà<input type="radio"/> Hợp đồng thuê nhà mới nhất<input type="radio"/> Thuế Thổ Trạch<input type="radio"/> Hồ sơ khai thuế (của năm vừa qua) | <ul style="list-style-type: none"><input type="radio"/> Bằng lái xe hay thẻ cẩn cước<input type="radio"/> Hợp đồng bảo hiểm xe còn hiệu lực<input type="radio"/> Cùi lương (phải có tên và địa chỉ của quý vị)<input type="radio"/> Hoá đơn điện mới nhất<input type="radio"/> Hoá đơn ga mới nhất<input type="radio"/> Hoá đơn nước / rác mới nhất<input type="radio"/> Hoá đơn dây cáp truyền hình mới nhất |
|---|---|

Nếu phụ huynh không đứng tên trong một hoặc hai chứng từ trên, vui lòng xin người chủ nhà cung cấp chứng từ cần thiết và điền vào phần dưới đây.

BẢN KHAI DÀNH CHO NGƯỜI Ở CHUNG NHÀ

Tôi, _____ xác nhận dưới đây là người chủ gia đình/chủ nhà hiện
Tên họ của người chủ gia đình/chủ nhà

đang cư ngụ tại địa chỉ ghi ở trên và (những) người đứng đơn khai địa chỉ này đang ở chung với tôi ít nhất là năm (5) ngày trong tuần. Tôi xác nhận rằng tất cả những chi tiết mà người phụ huynh/giám hộ đó khai đều chính xác và đúng sự thật. Tôi sẽ nộp những giấy tờ cần thiết để chứng minh địa chỉ cư ngụ của tôi. Tôi đồng ý thông báo cho Trung Tâm Clinton Corner biết nếu tôi hay (những) người ở chung với tôi thay đổi địa chỉ cư ngụ.

Tôi xin thề (hay xác nhận) trước pháp luật rằng những điều khai trên đây là đúng sự thật bằng không tôi sẽ chịu tội khai gian.

Chữ ký của người chủ gia đình/chủ nhà

Ngày ký đơn



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



Giấy Cho Phép Đăng Hình Trên Báo Chí/Truyền Thông/Trang Mạng

Khu Học Chánh Garden Grove nổi danh có nhiều học sinh giỏi và xuất sắc. Vì thế thỉnh thoảng các cơ quan truyền thông yêu cầu học khu cho phép chụp hình các học sinh này để giới thiệu với công chúng. Vì mỗi khi được yêu cầu như vậy, chúng tôi phải trả lời ngay; vì thế chúng tôi xin phép quý vị trước cho cả năm học, thay vì xin phép mỗi khi có yêu cầu.

Những học sinh đạt thành quả học tập cao phải được khen thưởng, và việc loan báo thông tin này trên các phương tiện truyền thông là một cách để tuyên dương các em thêm một lần nữa. Học khu cũng muốn đăng hình của học sinh cùng với tên của trường em đang học trên các phương tiện truyền thông - như báo chí, truyền hình, các bản tin cũng như trang mạng của học khu và trường học.

Xin quý vị ghi và ký tên vào phần dưới đây.

- Chúng tôi **cho phép** Khu Học Chánh Garden Grove và trường học được chụp hình con của chúng tôi để dùng trong các phương tiện truyền thông, trang mạng và sách báo của học khu cũng như trường học (kể cả tập kỷ yếu hàng năm)
- Chúng tôi **không cho phép** Khu Học Chánh Garden Grove và trường học được chụp hình con của chúng tôi để dùng trong các phương tiện truyền thông, trang mạng và sách báo của học khu cũng như trường học (kể cả tập kỷ yếu hàng năm)

Họ & Tên Học Sinh: _____

Trường vườn trẻ: _____ Phòng số: _____ AM / PM

Chữ ký của phụ huynh/ giám hộ

Ngày ký đơn.



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



GIẤY CHO PHÉP KHÁM SỨC KHỎE TỔNG QUÁT

Kính gửi quý phụ huynh/giám hộ của học sinh vườn trẻ:

Chương trình vườn trẻ của Khu Học Chánh Garden Grove cung cấp dịch vụ khám sức khoẻ tổng quát cho các học sinh qua sự tài trợ của chương trình Chuẩn Bị Đi Học. Việc khám sức khoẻ sơ khởi này sẽ giúp y tá của chương trình sớm phát hiện những học sinh cần được sự can thiệp y khoa đặc biệt kịp thời. Ký tên vào giấy chấp thuận này là quý vị cho phép các y tá của chương trình lần lượt khám tổng quát những phương diện sức khỏe sau đây cho con em mình trong suốt năm học.

- Tai
- Mắt
- Răng
- Sức khỏe và Dinh dưỡng
- Phát triển
- Chiều cao, Cân nặng và
Chỉ số cân đối của cơ thể

*Tôi ký tên dưới đây đồng ý cho y tá của chương trình khám tổng quát cho con tôi về những gì nêu trên.
Tôi hiểu rằng tôi sẽ được nhận bản kết quả của những phương diện mà con tôi cần nên gặp Bác sĩ chuyên
khoa. Tôi cũng đồng ý cho y tá của chương trình chia sẻ kết quả khám tổng quát trên với cô giáo nếu
điều này ảnh hưởng đến sự an toàn và/ hay khả năng học tập của con tôi.*

Họ & Tên Học Sinh: _____

Trường Vườn Trẻ: _____ Phòng số: _____

Chữ ký của phụ huynh/ giám hộ

Ngày ký đơn

Y tá của chương trình Chuẩn Bị Đi Học sẽ luôn luôn sẵn lòng giúp quý vị tìm hiểu thêm về bảo hiểm sức
khoẻ và/hoặc những cơ quan trợ giúp trong cộng đồng. Nếu quý vị cần biết thêm chi tiết gì, hãy liên lạc
với chúng tôi:

**Trung Tâm Giáo Dục Clinton Corner
Y tá của Chương Trình Chuẩn Bị Đi Học
Điện thoại: (714) 663-6298**





Bản Sơ Lượt Sức Khỏe Học Sinh

Để giúp nhân viên nhà trường đáp ứng những nhu cầu y tế của con em, xin quý vị điền đầy đủ mẫu sau đây. Thuốc dùng tại trường, cần hay không cần toa, bắt buộc phải có giấy phép của bác sĩ cho dùng, có chữ ký của phụ huynh và được giữ tại văn phòng trường trừ khi bác sĩ cho phép cách khác. Xin hỏi nhân viên nhà trường để lấy mẫu cho phép nói trên.

Họ & Tên Học Sinh: _____

Ngày sinh: _____ / _____ / _____ Nơi sinh: _____ Nam Nữ

Tên bác sĩ gia đình: _____ Số điện thoại: _____

Ngày khám tổng quát gần nhất: _____ / _____ / _____

Học sinh có nhận dịch vụ nào khác không do Học Khu cung cấp? Có Không

Học sinh có nhận Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân không (IEP)? Có Không

Nếu có xin đánh dấu vào ô thích hợp: Speech Giáo dục đặc biệt Chương trình khác _____

Học sinh có trở ngại gì về sức khỏe không? Có Không

Nếu có xin đánh dấu vào các ô thích hợp dưới đây cho biết tình trạng sức khỏe của con em quý vị trong năm vừa qua. Nếu cần thêm chỗ, xin viết vào phần cuối trang.

1. Suy yếu thị giác: Kính _____ Kính sát tròng _____ Thứ Khác _____
2. Dị ứng: Thực phẩm _____ Thuốc _____
Phản ứng ra sao?
Cần phải có thuốc uống? Có Không Cần phải có thuốc chích cấp cứu? Có Không
3. Bệnh chẽnh măng. Thuốc _____ Cần dùng ở trường? Có Không
4. Bệnh suyễn. Liệt kê thuốc _____ Cần dùng ở trường? Có Không
5. Bệnh tiêu đường. Có cần dùng thuốc hay thử máu ở trường không? Có Không
6. Chứng kinh phong/động kinh. Thuốc _____ Cần dùng ở trường? Có Không
7. Mất thính giác. Tai phải Tai trái Đeo máy trợ thính? Tai phải Tai trái
8. Bệnh tim Loại nào? _____ Hoạt động hạn chế? Có Không
9. Viêm khớp hay bệnh khớp xương khác. Ảnh hưởng sinh hoạt thể dục? Có Không
10. Nhức đầu (Migraine headaches) Thuốc _____ Cần dùng ở trường? Có Không
11. Những chứng bệnh khác liệt kê sau đây có thể cần phải cho biết thêm chi tiết và/hay thảo luận với y tá trường
 - o Bệnh thận hay Bàng quang. Xin giải thích _____
 - o Bệnh về máu. Loại nào? _____
 - o Ung thư. Loại nào? _____
 - o Liệt não. Có giới hạn nào không? _____
 - o Bệnh Cystic Fibrosis. Thuốc _____ Cần dùng ở trường? Có Không
 - o Rối loạn ăn uống. Cách nào? _____
 - o Bệnh về Tuyến Nội Tiết. Loại nào? _____
 - o Tình trạng thần kinh. Loại nào? _____
 - o Rối loạn cảm xúc/tâm lý. Thuốc _____ Cần dùng ở trường? Có Không
 - o Nằm bệnh viện hay bị giải phẫu? Lý do: _____ Ngày _____
 - o Bệnh khác _____

Ý kiến hay giải thích thêm về bất cứ tình trạng hay phần “Có” nào ghi bên trên _____

*** Tôi yêu cầu và cho phép _____ tiết lộ các chi tiết về sức khỏe của học sinh nếu tên bên trên cho nhân viên của Chương Trình Vườn Trẻ của Khu học Chánh Garden Grove

Họ & Tên của Phụ Huynh/ Giám hộ

Chữ ký của phụ huynh/ giám hộ

Ngày điền đơn.



Garden Grove Unified School District

Office of Elementary Education

Clinton Corner Family Campus

State Preschool Program

13581 Clinton Street • Garden Grove, CA 92843

Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149

PHU HUYNH THAM GIA GIÚP LỚP HỌC.

Vui lòng điền tên học sinh và ký tên đầy đủ cho dù là quý vị có tham gia tình nguyện giúp lớp được hay không

Một trong những quy định của chương trình vườn trẻ thuộc Khu Học Chánh Garden Grove là phải luôn giữ đúng tỷ lệ cân bằng một trên tám giữa người lớn và trẻ em trong mỗi lớp học. Khu học chánh đã bổ nhiệm một (1) cô giáo và một (1) phụ giáo cho mỗi lớp. Vì thế, cần có thêm phụ huynh và/ hay thiện nguyện viên là những người mà luật của Tiểu bang California và Cơ quan cấp giấy phép hành nghề giữ trẻ cho phép vào lớp học để giúp cân bằng tỷ lệ này.

Việc đến giúp trong lớp học đem lại cho phụ huynh nhiều ích lợi thiết thực như: thực tập và khai triển các sinh hoạt tập đọc và tập viết cho con em của mình ở nhà nhờ tham dự vào các chương trình giáo dục trong lớp. Phụ huynh cũng học hỏi được cách uốn nắn hành vi của con mình qua việc quan sát cách cư xử của cháu với các bạn và người lớn trong lớp. Phụ huynh còn có dịp tiếp xúc với các phụ huynh khác để cùng trao đổi và tương trợ lẫn nhau.

Tất cả những người lớn trong gia đình như cha, mẹ, ông, bà, cô, bác, chú, dì, người thân, hoặc bạn bè của quý vị đều có thể tham gia vào công việc này. Tình nguyện viên phải từ 18 tuổi trở lên, điền đầy đủ chi tiết cá nhân trong đơn làm việc tình nguyện, và nộp kết quả thử lao còng hiệu lực, giấy xác nhận đã được chủng ngừa Ho gà (Tdap), Sởi (MMR) và Cúm (Influenza) cho văn phòng của chương trình vườn trẻ.

Vui lòng đánh dấu vào ô thích hợp dưới đây cho biết quý vị hoặc thân nhân, ai là người có thể tham gia vào việc giúp trong lớp học.

- Vâng, tôi đồng ý sẵn sàng tham gia giúp trong lớp học của con tôi.
- Tôi không thể giúp, nhưng người thân hay người bạn sau đây của tôi sẽ tham gia giúp trong lớp học của con tôi.

Họ & Tên của người tình nguyện: _____
Họ, _____ Tên _____ Tên Lót _____

Họ & Tên học sinh: _____
Họ, _____ Tên _____ Tên Lót _____

Trường vườn trẻ: _____ Phòng số #: _____ AM / PM

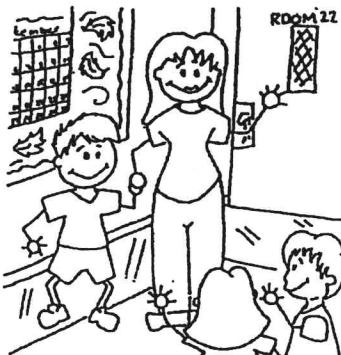
Chữ ký của phụ huynh/ giám hộ

Ngày

The Value of Being a Volunteer in the Classroom

El Valor de Ser un Voluntario en el Salón

Giá trị của việc làm tình nguyện trong lớp học



Children are proud to have their parent in the classroom
Los niños están orgullosos de tener a sus padres en el salón
Em nhâ sâ rất hân diện khi có Cha Mẹ trong lớp của mình



Parents learn new ways to teach and manage behavior
Los padres aprenden nuevas formas de enseñar y manejar el comportamiento
Phụ huynh sẽ học hỏi được những phương cách mới trong việc dạy dỗ và chăm sóc em nhỏ



Parent volunteers mean so much to teachers
Los padres voluntarios significan tanto a las maestras
Cô giáo rất cần phụ huynh đến lớp giúp



Parents can connect with other parents
Los padres pueden conectarse con otros padres
Phụ huynh có dịp giao tiếp với những phụ huynh khác



Parents help children learn
Los padres ayudan a los niños aprender
Phụ huynh giúp con em mình học tập tốt hơn



Parents help monitor children
Los padres ayudan a vigilar a los niños
Phụ huynh giúp trông chừng các học sinh trong lớp



Parents help their children at home with what they learn at school
Padres ayudan a sus hijos en casa con lo que han aprendido en la escuela
Tại nhà, phụ huynh giúp con em ôn lại những gì chúng đã học ở trường



It's Fun!
¡Es divertido!
Rất vui!



Parent shows child that school is important
Los padres muestran a los niños que la escuela es importante
Phụ huynh chứng tỏ cho con em thấy rằng việc học rất quan trọng

R.D.H.

KHU HỌC CHÁNH GARDEN GROVE

Phòng Nhân Viên

MẪU CHI TIẾT CÁ NHÂN CỦA TÌNH NGUYỆN VIÊN
ML TB TDAP MMR FLU

Admin: _____

Họ & Tên học sinh: _____ Trường: _____ Phòng Số: _____ Sáng / Trưa

Họ & Tên người tình nguyện: _____ Ngày sinh của người tình nguyện: _____ DL/ ID #: _____

Địa chỉ: _____ Số Apt/ Spc: _____ Thành Phố: _____ Khu Bưu Chính: _____

Điện Thoại (_____) _____ (_____) _____ (_____) _____ Ext _____
Nhà Lưu động Sở làmThí dụ cụ thể của việc làm tình nguyện: Giúp học sinh trong giờ ăn và trong giờ sinh hoạt theo nhóm. Phụ giúp Cô giáo các việc lặt vặt trong lớp và giúp trông chừng các học sinh trong suốt buổi học.

Quý vị có bao giờ bị kết án: Trọng tội không? Có: _____ Không: _____

Phạm tội về tình dục hay ma tuý không? Có: _____ Không: _____

Nếu có, xin ghi rõ chi tiết gồm cả các ngày đã phạm tội: _____

Trong trường hợp khẩn cấp, chúng tôi có cần phải biết quý vị có vấn đề sức khoẻ nào không? _____
Tên và số điện thoại của một thân nhân để chúng tôi liên lạc khi có trường hợp khẩn cấp xảy ra trong lúc quý vị đang tình nguyện làm việc giúp cho trường lớp:

Họ Tên _____ Liên hệ _____ Số điện thoại _____

Bác sĩ gia đình _____ Số điện thoại _____

Tên và số điện thoại của sở làm hiện tại và trước đây của quý vị:

Tên sở làm _____ Số điện thoại _____ Thời gian làm việc _____

Tên sở làm _____ Số điện thoại _____ Thời gian làm việc _____

Vui lòng ghi tên của hai người quen mà chúng tôi có thể hỏi về quý vị được:

Họ Tên _____ Liên hệ _____ Số điện thoại _____

Họ Tên _____ Liên hệ _____ Số điện thoại _____

Tôi hiểu rằng các tình nguyện viên sẽ không được trả lương và công việc tình nguyện là theo chỉ định của Hội Đồng Giáo Dục, hiệu trưởng của trường, và công việc tình nguyện có thể bị đình chỉ bất cứ lúc nào.

Tôi hiểu rằng học khu có quyền kiểm tra lý lịch cá nhân của tôi với Nha Tư Pháp (Department of Criminal Justice), chiếu theo điều khoản 290 của Luật Hình Sự (Penal Code).

Xin quý vị đừng tham gia tình nguyện nếu quý vị đang mang bất cứ bệnh truyền nhiễm nào có thể lây lan trong phạm vi trường học, không chỉ là bệnh lao hay viêm gan B.

Tôi cam đoan bằng tất cả sự hiểu biết của tôi rằng những chi tiết nêu trên đều đúng sự thật.

Chữ ký của tình nguyện viên _____ Ngày ký đơn _____



Garden Grove Unified School District
Office of Elementary Education
Clinton Corner Family Campus
State Preschool Program
13581 Clinton Street, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 663-6298 • Fax: (714) 663-6149



QUY ĐỊNH đối với TÌNH NGUYỆN VIÊN

1. Thủ Lao (TB Test). Vui lòng nộp một trong những chứng từ sau đây.

- Giấy kết quả thử lao âm tính (có hiệu lực trong vòng 2 năm từ ngày thử)
- HOẶC Giấy kết quả chụp hình phổi (có hiệu lực trong vòng 4 năm từ ngày chụp quang tuyến)
- Giấy xác nhận của bác sĩ miễn thử lao hay chụp hình phổi trong lúc này vì lý do sức khỏe.

2. Chủng ngừa Sởi (MMR). Vui lòng nộp một trong những chứng từ sau đây.

- Bản sao của phiếu/sổ chích ngừa xác nhận đã được chủng ngừa Sởi (có hiệu lực trọn đời)
- Giấy xác nhận của bác sĩ miễn chủng ngừa Sởi vì lý do sức khỏe.
- Giấy xác nhận của bác sĩ là đã được miễn nhiễm với Sởi.

3. Chủng ngừa Ho gà (TDAP). Vui lòng nộp một trong những chứng từ sau đây.

- Bản sao của phiếu/sổ chích ngừa xác nhận đã được chủng ngừa Ho gà (có hiệu lực trong vòng 10 năm)
- Giấy xác nhận của bác sĩ miễn chủng ngừa Ho gà vì lý do sức khỏe.

4. Chủng ngừa Cúm (Flu). Vui lòng nộp một trong những chứng từ sau đây.

- Bản sao của phiếu/sổ chích ngừa xác nhận đã được chủng ngừa Cúm trong khoảng 1 tháng 8 đến 1 tháng 12 năm nay.
- Tình nguyện viên ký tên từ chối chích ngừa Cúm (vào phần giấy dưới đây)

* Trung Tâm Y Tế phục vụ y phí thấp*

Thủ lao



MemorialCare Medical Group
15464 Goldenwest St.
Westminster, CA 92683
(714) 891-9008

- Văn phòng mở cửa 7 ngày một tuần , từ 8 giờ sang đến 8 giờ tối và quý vị có thể đến để được thử lao trong giờ làm việc
- Xin nhớ quý vị **PHẢI** trả lại văn phòng trong vòng **48 giờ** để nhận kết quả

Y Phí

Thử lao/ TB.....khoảng từ \$20.00
Chụp hình phổi/X Rays.....khoảng từ \$51.00

Chích ngừa

Santa Ana Clinic
1725 W 17th St.
Santa Ana, Ca 90621
1(800) 914-4887 or 1(800) 564-8448



- Giờ làm việc:
Thứ Hai - Thứ Sáu 7:30 -10:00 sáng & 12:45 – 3:00 chiều
Nếu không có hẹn, ghi tên & chờ theo thứ tự

Nếu quý vị không có bảo hiểm y tế, chi phí chích ngừa nhu sau
Chích ngừa Sởi/MMR.....khoảng từ \$18.50
Chích ngừa Ho gà/TDAP.....khoảng từ. \$18.50
Chích ngừa Cúm/FluMiễn phí từ tháng 11 – 3 hàng năm

Giấy tự xác nhận chích ngừa của tình nguyện viên

Kính gửi người phụ trách về việc tình nguyện giúp trong lớp học:

Tôi xin tự xác nhận là tôi từ chối chích ngừa cảm cúm trong lúc này.

Tên của tình nguyện viên: _____ Tên học sinh: _____

Ký tên: _____ Ngày ký đơn: _____

Trường vườn trẻ: _____ Phòng học số: _____ Sáng / Trưa.